Porównanie tłumaczeń Hioba 31:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż nie mówili mężczyźni z mego namiotu: Czy ktokolwiek nie nasycił się u niego mięsem?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy mieszkańcy mego domu nie powtarzali, że u mnie każdy mógł nasycić się mięsem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ludzie z mojego namiotu nie mówili: Obyśmy mieli z jego mięsa! Nie możemy się najeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azaż nie mawiali domownicy moi: Oby nam kto dał mięsa tego, nie możemy się i najeść?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli nie mówili mężowie przybytku mego: Kto by dał z mięsa jego, abyśmy się nasycili?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nie mówili mieszkańcy mego namiotu: Kto u niego nie zjadł mięsa do syta?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, moi domownicy mawiali: Któż się nie najadł mięsa u niego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie mówili mieszkańcy mojego namiotu: Kto się nie najadł mięsem u niego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie mówili mieszkańcy mojego domu: «Któż kiedykolwiek nie nasycił się u niego mięsem?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy nie mówili ludzie z mojego namiotu: ”Czy jest ktoś, kto się nie nasycił mięsem u niego”?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж часто мої служниці сказали: Отже, хто дав би нам насититися його тілом? Хоч я був дуже добрий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ludzie mego namiotu nie mawiali: Kto nam pokaże tego, co nie nasycił się z jego mięsiwa?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli ludzie z mojego namiotu nie mówili: ’Któż może pokazać takiego, kto się nie nasycił jego pokarmem? ’. . .